

# Generelle vilkår

Versjon 1.2, november 2022

## 1 Bruksområde og definisjoner

1.1 Disse generelle vilkårene regulerer tjenestene (heretter definert som Tjenestene) som er avtalt i denne Avtalen.

1.2 Følgende terminologi og definisjoner brukes i avtalen:

Avtalen	Refererer til kundekontrakt som er signert av begge partner, disse generelle vilkårene, og eventuelle øvrige bilag.
Avtaleperioden	Refererer til den tidsperioden som avtalen dekker.
Kunden	Refererer til den juridiske person som har signert Avtalen som kunde.
ILT	Refererer til leverandøren ILT Norge AS.
Tjenestene	Refererer til de tjenester som skal ytes etter Avtalen og som er nevnt på første side i Avtalen.

## 2 Tjenestenes omfang og innhold

- 2.1 Tjenestene beskrives i detalj på ILT sin hjemmeside. Tjenestenes innhold og utforming er i stadig endring. Slike endringer kan både medføre en utvidelse eller reduksjon av tjenestenes innhold/tilbud.

## 3 Tilgang til tjenestene

- 3.1 Kunden får tilgang til Tjenestene gjennom ulike apper og webapplikasjoner som kan variere over tid.
- 3.2 Kundens ansatte og elever kan få tilgang til Tjenestene gjennom en innlogging som ikke må distribueres til uvedkommende.

## 4 Begrenset bruksrett

- 4.1 Kunden er klar over at Tjenestene inneholder opphavsrettbeskyttede verk, og at Kunden kun får en begrenset bruksrett i samsvar med vilkårene i denne Avtalen.
- 4.2 Kunden forplikter seg til ikke å bruke Tjenestene på en annen måte enn det som er tillatt i denne Avtalen, og Kunden skal sørge for at både ansatte og elever/barn respekterer opphavsretten.
- 4.3 Tilbudet kan bare brukes av ansatte og elever/barn som jobber eller er registrert i Kundens virksomheter.
- 4.4 Med unntak av det som er spesifikt angitt i denne avtalen eller som følge av ufravikelig lov, kan innholdet i Tjenestene ikke kopieres.
- 4.5 ILT har rett til fortløpende å studere Kundens bruk av Tjenestene for å identifisere eventuelle unormale bruksmønstre. I et slikt tilfelle skal ILT og Kunden samarbeide for å identifisere årsaken og finne en løsning, for eksempel å øke antall lisenser.

## 5 Pris og betaling

- 5.1 Prisen som er oppgitt i avtalen er eksklusiv merverdiavgift og eventuelt andre avgifter.
- 5.2 Den angitte prisen i Avtalen indeksreguleres årlig ved hjelp av SSBs konsumprisindeks (KPI), med mindre andre prisjusteringer er spesifisert i Avtalen for respektive år i Avtaleperioden. Prisen justeres med KPI, med basisåret 2015=100. Priset justeres årlig, med første justering 12 måneder etter Avtaleperiodens start, med indekstall fra siste tilgjengelige månedsstatistikk fra SSB som avregningstidspunkt, sammenlignet med samme måned året før.

- 5.3 ILT har rett til å forhåndsfakturere Kunden for hver 12-månedersperiode i Avtaleperioden.
- 5.4 Betalingsbetingelser er 30 dager netto. Det kan påløpe forsinkelsesrenter i samsvar med lov om renter ved forsinket betaling m.m av 17. desember 1976 nr.100, på det til enhver tid utestående beløp.

## 6 Avtaleperiode og forlengelse

- 6.1 Denne Avtalen gjelder for den i Avtalen angitte Avtaleperiode.
- 6.2 Ved forlengelse av Avtalen etter Avtaleperiodens utløp, har ILT rett til å justere prisene på Tjenestene basert på gjeldende listepriis per tjeneste. Prisen oppgitt i Avtalen for Tjenestene Manabua, Polyliino, Polyliino Home Access, Polyliino skole baseres på antall elever/barn som Kunden har i sin virksomhet. Dersom dette antallet er endret ved Avtaleperiodens utløp, har ILT rett til å justere prisen basert på dagens antall elever/barn ved forlengelse av Avtalen. ILT henter inn denne informasjonen fra Utdanningsdirektoratet.
- 6.3 Ved forlengelse av Avtalen gjelder ILT sine generelle vilkår på det tidspunktet. Disse er publisert på ILT sin hjemmeside.
- 6.4 Avtalen forlenges automatisk med en ny avtaleperiode på 12 måneder dersom det ikke er gitt skriftlig oppsigelse senest en måned før utløpet av gjeldende Avtaleperiode, og gitt at prisen per elev/barn for respektive tjeneste ikke øker mer enn Konsumprisindeksen (KPI) i henhold til 5.2.
- 6.5 Kundens betaling av forlengelsesfaktura skal, uavhengig av det som står ovenfor, anses som en aksept av forlengelse av Avtalen med de til enhver tid gjeldene generelle vilkår og pris.

## 7 Oppsigelse og konsekvenser ved oppsigelse av avtalen

- 7.1 Part kan si opp Avtalen med øyeblikkelig virkning om den andre parter er skyldig i vesentlig avtalebrudd. Forsinket betaling skal anses å utgjøre et vesentlig avtalebrudd.
- 7.2 Ved Avtalens opphør har ILT rett til å avslutte Kundens tilgang til Tjenestene umiddelbart.
- 7.3 Ved opphør av Avtalen forfaller alle betalinger knyttet til Tjenestene umiddelbart.

## 8 Ansvar

- 8.1 ILT er ikke ansvarlig for indirekte skader eller følgeskader.
- 8.2 Under enhver omstendighet skal ILT sitt ansvar som følge av denne Avtalen aldri overstige det beløpet som Kunden har betalt for Tjenestene inneværende år.

- 8.3 Eventuelle krav fra Kunden må fremsettes senest tre måneder fra den dagen Kunden ble kjent med, eller burde ha fått kjennskap til, forholdet Kunden anser som grunnlag for erstatning.
- 8.4 ILT sitt ansvar i tilfelle feil, forsinkelse eller avbrudd i forhold til Tjenestene er begrenset til en plikt til å avhjelpe slike forhold etter beste evne innen rimelig tid.

## 9 Personopplysninger

- 9.1 Tjenestene håndterer personopplysninger på ett eller annet vis noe som gjør at ILT blir en databehandler. Partene må derfor sørge for at det opprettes eller inngås en egen Databehandleravtale.

## 10 Særskilt om tjenesten Manabua

- 10.1 Manabua består av korte filmer knyttet til det sentrale innholdet i læreplanene. Filmene forklarer nøkkelbegreper i respektive emner og fins på flere språk. ILT streber etter å opprettholde høy kvalitet på oversettelsene, men ILT gir ingen garantier for fravær av feil. Kunden er dermed klar over at oversettelsene kan inneholde språklige feil. Videre kan ulike dialekter i språk forekomme i Tjenesten.

## 11 Særskilt om tjenestene Polylino barnehage og Polylino skole

- 11.1 I Tjenestene Polylino barnehage og Polylino skole inngår oversettelser i deler av tilbudet, men ILT gir ingen garantier for fravær av feil. Kunden er dermed klar over at oversettelsene kan inneholde språklige feil. Videre kan ulike dialekter i språk forekomme i Tjenesten.
- 11.2 Tjenesten Polylino barnehage får ikke brukes utenfor barnehagen (eksempelvis av barn og foreldre hjemme) så lenge Kunden ikke tegner en Avtale for Tjenesten Polylino Home Access.
- 11.3 For Polylino Home Access har Kunden rett til å lage brukerkontoer til foresatte. Kunden er selv ansvarlig for å slette foresattes brukerkontoer når barnet slutter i barnehagen.
- 11.4 Kunden er oppmerksom på at tilbudet i Tjenestene Polylino barnehage og Polylino Home Access kan være forskjellig.

## 12 Annet

- 12.1 Kunden kan ikke overføre rettigheter eller plikter i henhold til denne Avtalen.

- 12.2 ILT kan overføre Avtalen til selskaper som tilhører samme konsern. Videre får ILT overføre Avtalen til et selskap som erverver den virksomhet som ILT driver.
- 12.3 Kunden forplikter seg til å behandle denne Avtalen og all informasjon angående ILT og Tjenestene konfidensielt, bortsett fra de forpliktelser Kunden har i forbindelse med offentlighetsprinsippet og gjeldende kommunale regler.

### **13 Gjeldende lov og tvisteløsning**

- 13.1 Denne Avtalen skal være underlagt og tolkes i samsvar med norsk lov. Tvister mellom Kunden og ILT skal om mulig løses i minnelighet. Hvis dette ikke er mulig, kan begge partene henvende seg til domstolene for å få løst tvisten, der Oslo tingrett har jurisdiksjon.